



Encontrei o meu sonho!

Nesta edição, Mimitaro conversou com a senhora Do Thi Lan, da cidade de Kusatsu, que vende produtos alimentícios do Vietnã.



Me casei com meu marido que já trabalhava no Japão, e vim do Vietnã para morar aqui há quase 5 anos. Assim que cheguei, pude apreciar a beleza das tulipas e cerejeiras floridas, e também tive contato com a amabilidade das pessoas daqui. Pouco depois de chegar, quando ainda não conhecia quase nada e sem saber falar o idioma, estava com problemas com o pneu da bicicleta furado, uma pessoa me ajudou, me levando até a loja de conserto de bicicletas. Eu nunca vou me esquecer da gentileza daquela pessoa.

Contando com a ajuda de diversas pessoas, minha vida aqui no Japão tem sido de contínuos desafios. Um ano depois de chegar ao Japão, eu tive meu primeiro filho, e logo depois, eu vi um anúncio de vaga de “arubaito” em um “konbini”, e comecei a trabalhar lá. Na época, como ainda não falava bem o japonês, fiquei preocupada pensando se iam mesmo pagar meu salário. Por isso, me esforcei ao máximo em falar em japonês, e trabalhava das 6 às 9 h. da manhã. E das 10 às 12 h., estudava japonês em classes de japonês ministradas por professores voluntários. Quando fiquei grávida de meu segundo filho, tive de parar de trabalhar, mas continuei estudando e, pouco antes do parto, fiz a prova de proficiência em língua japonesa. Quando soube que tinha sido aprovada, os professores me disseram “você foram aprovados, você e seu bebê!”, o que me deixou muito feliz.

Meus filhos agora estão com 4 e 2 anos de idade, e vão sempre felizes para a creche. As creches japonesas tem diversos eventos como festivais esportivos, entre outros, em que os pais também participam, acho muito divertido. Não tenho meus pais aqui perto, para me ajudar na criação dos meus filhos, por isso quando estou com algum problema, vou ao centro de consultas sobre criação de filhos, da prefeitura, que me orientam para que possa criar meus filhos com tranquilidade neste país seguro.

Depois que meus filhos nasceram, resolvi procurar um trabalho que pudesse fazer em casa e, seguindo o conselho de uma amiga, comecei a trabalhar sozinha vendendo produtos alimentícios asiáticos pela internet. Começo a trabalhar depois de deixar as crianças na creche às 8:30h. Compro os produtos de uma empresa de importação, confiro e despacho os pedidos e, também faço entregas pessoalmente, de carro. Além de Kusatsu, faço entregas pelas cidades vizinhas, e muitas vezes preciso pedir para deixar as crianças na creche além do horário. Meu marido me ajuda com as entregas e com as crianças depois do trabalho dele. As vezes, no caminho das entregas, encontro algum lugar bonito e interessante e aproveito meus dias de folga para visitar e conhecer com calma.

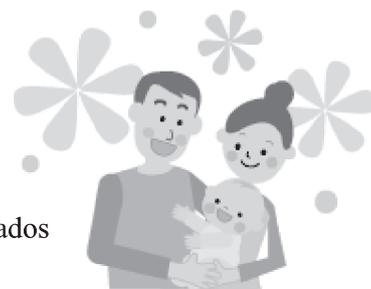
Certo dia os professores que me ensinaram japonês, pediram: “Faça uma comida vietnamita para nós experimentarmos”, e eu preparei o “pho” (tradicional macarrão de arroz vietnamita). Depois disso, um professor me recomendou a praça de eventos do Al Plaza de Kusatsu, onde, desde novembro do ano passado, aos domingos, eu vendo produtos alimentícios e sirvo comida vietnamita.

Muitas pessoas, não só vietnamitas, mas também japoneses, chineses, brasileiros, entre outros, tem vindo aqui. Os vietnamitas, em especial, ficam felizes com esse meu trabalho e já veio gente até de Kobe que repetiu o prato feliz, dizendo “Faz 2 anos que cheguei ao Japão e é a primeira vez que como sentindo os ares do nosso país”. No Vietnã, é comum as pessoas tomarem o café da manhã ou comerem fora, em pequenas barracas de comida, que se instalam nas ruas. Para nós, vietnamitas, esse clima é muito especial e nostálgico. Observando as pessoas felizes, comecei a pensar em abrir meu próprio restaurante, onde as pessoas possam vir e curtir a comida e o clima vietnamita. Enquanto penso em como adaptar os pratos ao gosto dos japoneses, que tem um paladar diferente do nosso, vou acalentando meu sonho, pensando nos detalhes.

Agora, por causa da pandemia, não podemos viajar ao exterior, por isso gostaria de oferecer às pessoas nossa comida para que possam se sentir como se estivessem num país estrangeiro. Espero receber a visita de vocês quando realizar meu sonho!

Ao nascer uma criança

Seguro de saúde é útil não somente para quando adocece. Mas também há vários outros benefícios. Entre eles, desta vez vamos apresentar, os benefícios relacionados ao parto. É um sistema de deve interessar principalmente as gestantes.



Posso usar o seguro para o parto? “*Shussan Ikuji Ichijikin*”

(Subsídio para Parto e Cuidados com o Bebê)

A gravidez e o parto normal não são considerados doenças, por esse motivo os custos destes não são cobertos pelo seguro de saúde. E não poderá consultar arcando somente com 30% do custo médico.

Mas, realizando os trâmites de pagamento direto do “Shussan Ikuji Ichijikin”, o custo do parto será subsidiado. E no hospital precisará pagar somente o valor que excede do valor subsidiado.

Valor do subsídio : 420.000 ienes por criança (Nos hospitais que não estão inscritos no sistema que assegura sobre a paralisia cerebral grave, o valor será 408.000 ienes)

Destinado a : Parto com mais de 4 meses de gestação (85 dias), incluindo natimorto.

Procedimento: Pode fazer o trâmite no hospital. Assine o documento de inscrição para uso.

<https://www.kyoukaikenpo.or.jp/g6/cat620/r310/>

- Selecionar o idioma no na parte de cima da página, à direita. (inglês, chinês (continental, Taiwan), coreano, espanhol, português)

Se descansar do trabalho por parto? “*Shussan Teate-kin*”

(Auxílio Maternidade)

Ao descansar por longo tempo no trabalho devido à gravidez e parto, e não receber salário, pode se passar por dificuldades. Porém, se estiver inscrito no “Kenko Hoken” da empresa, ao solicitar o “Shussan Teate-kin”, pode receber o benefício como garantia de custo de vida. (Não é pago para o parto de dependente do segurado. E também, não há este benefício no seguro nacional “Kokumin Kenko Hoken”, da prefeitura).

O valor pago : Cerca de 2/3 do valor médio dos salários durante o último 1 ano

Período : 42 dias antes do dia do parto (gravidez múltipla 98 dias) + 56 dias após o dia do parto

Procedimento : Solicitar ao seguro de saúde através da empresa

<https://www.kyoukaikenpo.or.jp/g6/cat620/r311/>

- Selecionar o idioma no na parte de cima da página, à direita.

O pagamento da taxa de Seguro social descontada mensalmente do salário, será isento durante o período de descanso devido ao parto. Consulte o setor de assuntos gerais da empresa.

Para as crianças crescerem com tranquilidade

~ Sobre os sistemas de subsídios públicos ~



O custo financeiro para criar e educar uma criança é muito elevado. No Japão, existem diversos tipos de subsídio econômico públicos, para apoiar a criação de filhos. Para recebê-los, há necessidade de fazer solicitação de alguns destes subsídios, portanto, se informe sobre cada subsídio e período de solicitação para usufruir do sistema.

○ **Auxílio infantil para criação de crianças (“Jidou teate”)**

O “Jidou teate”, é o auxílio para criação de crianças desde o seu nascimento até a graduação no ginásio, é oferecido para a pessoa que assume os cuidados da criança. Caso o pai e a mãe da criança vivam separados, o subsídio será pago prioritariamente a quem vive junto com a criança. E, caso os pais estejam vivendo no exterior, podem indicar uma pessoa responsável pelos cuidados da criança no Japão, que poderá receber o subsídio.

Info. Na prefeitura local



○ **Mensalidades de educação gratuitas da fase pré escolar, ensino primário e ginásial**

As mensalidades de utilização de jardim de infância (“yochien”), creches (“hoikuen”), e pré escolas reconhecidas (“nintei kodomoen”), são gratuitas para crianças de 3 a 5 anos de idade. E, para famílias isentas de imposto residencial, as taxas da creche para classes de 0 a 2 anos também são gratuitas. E ainda, caso a necessidade de uso das instituições por razão de trabalho, etc., for reconhecida, poderá receber o subsídio também para cuidados temporários. As mensalidades de escolas primárias e ginásiais públicas também são alvo do subsídio.

Info. Na prefeitura local Home page do Governo nacional Naikakufu
<https://www8.cao.go.jp/shoushi/shinseido/musyoka/about/po/index.html>



○ **Sistema de auxílio escolar “Shuugaku enjo seido”**

É um sistema que oferece apoio parcial nas despesas escolares, tais como: de papelaria, materiais escolares, taxa de PTA, etc., para os responsáveis de alunos do primário e ginásio públicos. É destinado aos responsáveis em regime “seikatsu hogo” (auxílio subsistência) e similares.

Info. Na escola primária e ginásial matriculada ou na Comissão educacional do município

○ **Subsídio escolar para ensino médio e similares “Koutougakkou-tou Shugaku shien seido”**

Oferece ajuda de custo de mensalidades escolares de alunos matriculados no ensino médio e similares (inclusive escolas técnicas “Kosen”, escolas de formação profissional “Koutou senshuu gakko”), de famílias cuja renda anual seja inferior a 9.100.000 ienes. Esta ajuda não será oferecida diretamente aos responsáveis, mas será paga à escola para cobrir as taxas de mensalidades das aulas.

Info. Solicitação através da escola matriculada



○ **Auxílio financeiro para estudantes de Ensino médio e similares**

“Koukousei-tou Shougaku Kyufukin”

É um auxílio destinado às famílias de baixa renda de estudantes de ensino médio, para atenuar as despesas escolares além das mensalidades.

Info. Solicitação através de escolas matriculadas à Secretaria de Assuntos gerais e Departamento de promoção de estudos de Universidades provinciais e particulares da Província de Shiga (no caso de escolas particulares) e ao Departamento de Assuntos gerais de Educação da Província de Shiga (no caso de escolas públicas)

○ **Novo sistema de apoio ao Ensino superior (Isenção de mensalidades e bolsa de estudos tipo benefício)**

Será oferecido isenção ou desconto no custo de mensalidades e de matrícula de universidades e escolas técnicas, e apoio financeiro através de bolsa de estudos sem necessidade de devolução. Pode fazer a inscrição prévia, ainda que esteja cursando o ensino médio.

Info. Escola matriculada, ou escola que irá se matricular, Jasso

Informações

◆ Vamos continuar com cuidados básicos de prevenção contra COVID-19 !

Começou a vacinação da 3ª dose contra o coronavírus (dose de reforço) na província. Ao receber o cupom de vacinação do município, podem fazer a reserva e vacinar-se.



◆ Se achar que está contaminado pelo coronavírus....

→ Se apresentar sintomas de tosse, febre, etc. :

Consulte o médico da família, ou instituição médica registrada para atendimento de pacientes com febre (“hatsu netsu gairai”), avisando previamente que apresenta sintomas.

◇ Clínicas com atendimento às pessoas com febre :

<https://www.pref.shiga.lg.jp/ippan/kenkouiryohukushi/iry o/314835.html>

◆ Para pessoas que foram afetadas pela propagação do novo coronavírus

○ Quem ficou sem ou teve redução no salário devido ao contágio pelo novo coronavírus, ou por contato próximo.

Shobyo teate-kin

- Inscritos no Seguro kokumin • Koukikoureisha
→ Na prefeitura local
- Inscritos no Seguro Kenko hoken (“shakai hoken”)
→ Kyokai Kenpo • Seguro da empresa

○ Quem não recebeu salário remunerado durante o período de descanso forçado (os que tiveram contato próximo com pessoa que testou positiva, etc.)

Shingata coronavirus Kansenshotaiou Kyugyo shienkin • kyufukin

→ Koseirodosho Shingata Coronavirus Kansenshotaiou Kyugyoshienkin kyufukin Call Center
Tel: 0120-221-276

<https://www.mhlw.go.jp/stf/kyugyoshienkin.html>

○ Quem se contaminou no local de trabalho
Rousai hoken → Ministério de trabalho

○ Empresários, autônomos que tiveram redução nas vendas **Jigyō fukkatsu shienkin** (até 31 de maio)

→ Jigyō fukkatsu shienkin Call Center

Tel: 0120-789-140 <https://jigyō-fukkatsu.go.jp>



Notícias Mimitaro



◆ Curso de capacitação Skill Up 2022

• **Curso de junho** (durante 4 meses)

Período: de 1º de junho a 30 de setembro
das 9:30 às 16:00

Conteúdo: Comunicação em japonês, Base em computação, etc.

Local : Career College ITOGEN

Koka-shi Minakuchi-cho Motoayano 1-7
Tel: 0748-65-2345

• **Curso de Agosto** (durante 4 meses)

Período: de 1º de agosto a 30 de novembro
das 9:30 às 17:00

Conteúdo: Treinamento básico para principiantes na área de “kaigo” (cuidador de idosos, etc.)

Local: U-com School Kusatsu

Kusatsu-shi Wakatake-cho 8-10
Tel: 077-566-4114

Info.

Techno College Maibara
Tel: 0749-52-5300
E-mail: kogisen@pref.shiga.lg.jp



◆ Suporte da “Orizuru-kai” para órfãos de vítimas de acidentes de trânsito

Oferece bolsa de estudos, bolsa-auxílio para matrícula escolar, eventos de recreação nas férias de verão, etc., para crianças e jovens órfãos de vítimas de acidentes de trânsito residentes em Shiga (do ensino primário até a graduação no ensino médio, koko).

Info.

Orizurukai (no prédio do Governo de Shiga,
Dep. Dorohozen-ka) Tel: 077-528-3682

Centro de Informação para Estrangeiros de Shiga (dentro da Associação Internacional de Shiga)

Oferecemos suporte em vários idiomas.
Consulta jurídica disponível em seu idioma. Gratuita.
Tel: 077-523-5646 Fax: 077-510-0601
E-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp
Informe-se a respeito do novo coronavírus na nossa
Homepage: <https://www.s-i-a.or.jp/news/509>

Próximo Mimitaro será publicado em julho